

LESSON NOTES

Lower Intermediate S6 #13

Having a Bad Hair Day in Japan

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 6 Sample Sentences
- 7 Vocabulary Phrase Usage
- 7 Grammar
- 11 Cultural Insight

13

KANJI

1. 野沢菜味: どうして泣いてるの？桜子。
2. 大葉桜子: だって...実君が...。
3. 野沢菜味: こら、実。女の子を泣かせるな。何したのよ。
4. 那須実: 泣かせたつもりはないんだけど。
5. 大葉桜子: 違う、違う...。菜味、心配させてごめん。でも、実君が笑わせるから...。
6. 那須実: 笑わせたつもりもないんだけど。
7. 野沢菜味: なんだ、笑ってたの？驚かせないでよ。
...実、その頭どうしたの？
8. 那須実: 昨日、兄貴の床屋に髪を切りに行ったんだ。
9. 野沢菜味: ああ、お兄さん、床屋さんだよね。
10. 那須実: 最初は楽しく話していたんだけど、野球の話始めて、怒らせちゃったんだ。
ほら、俺はジャイアンツファンだけど、兄貴はタイガースファンだから。
11. 野沢菜味: 今年、ジャイアンツ調子いいけど、タイガースは調子悪いからね。
12. 那須実: ああ。で、丸刈りにされて、眉毛もそられた。

KANA

CONT'D OVER

1. のざわなみ: どうしてないてるの? さくらこ。
2. おおばさくらこ: だって...みのるくんが...
3. のざわなみ: こら、みのる。おんなのこをなかせるな。なにしたのよ。
4. なすみのる: なかせたつもりはないんだけど。
5. おおばさくらこ: ちがう、ちがう...。なみ、しんぱいさせてごめん。でも、みのるくんがわらわせるから...
6. なすみのる: わらわせたつもりもないんだけど。
7. のざわなみ: なんだ、わらってたの? おどろかせないでよ。
...み、そのあたまどうしたの?
8. なすみのる: きのう、あにきのとこやにかみをきりにいったんだ。
9. のざわなみ: ああ、おにいさん、とこやさんだよね。
10. なすみのる: さいしょはたのしくはなしていたんだけど、やきゅうのはなしをはじめて、いからせちゃったんだ。
ほら、おれはジャイアンツファンだけど、あにきはタイガースファンだから。
11. のざわなみ: ことし、ジャイアンツちょういしいけど、タイガースはちょうしわるいからね。
12. なすみのる: ああ。で、まるがりにされて、まゆげもそられた。

ROMANIZATION

CONT'D OVER

1. NOZAWA NAMI: Dōshite naiteru no? Sakurako.
2. ŌBA SAKURAKO: Datte... Minoru-kun ga....
3. NOZAWA NAMI: Kora, Minoru. Onna no ko o nakaseru na. Nani shita no yo.
4. NASU MINORU: Nakaseta tsumori wa nai n dakedo.
5. ŌBA SAKURAKO: Chigau, chigau.... Nami, shinpai sasete gomen. Demo, Minoru-kun ga warawaseru kara....
6. NASU MINORU: Warawaseta tsumori mo nai n dakedo.
7. NOZAWA NAMI: Nanda, waratteta no? Odorokasenaide yo.
... Minoru, sono atama dō shita no?
8. NASU MINORU: Kinō, aniki no tokoya ni kami o kiri ni itta n da.
9. NOZAWA NAMI: Ā, o-niisan, tokoya-san da yo ne.
10. NASU MINORU: Saisho wa tanoshiku hanashite ita n dakedo, yakyū no hanashi o hajimete, okorasechatta n da.
Hora, ore wa jaiantsu fan dakedo, aniki wa taigāsu fan dakara.
11. NOZAWA NAMI: Kotoshi, jaiantsu chōshi ii kedo, taigāsu wa chōshi warui kara ne.
12. NASU MINORU: Ā. de, marugari ni sarete, mayuge mo sorareta.

ENGLISH

1. NAMI NOZAWA: Why are you crying, Sakurako?

CONT'D OVER

2. SAKURAKO ŌBA: Because... Minoru, he...
3. NAMI NOZAWA: Hey, Minoru. Don't make girls cry! What did you do?
4. MINORU NASU: I didn't mean to make her cry.
5. SAKURAKO ŌBA: No, no... Nami, I'm sorry I made you worry. It's just that Minoru makes me laugh...
6. MINORU NASU: I didn't mean to make her laugh, either.
7. NAMI NOZAWA: What, so you were laughing? Don't surprise me like that.
8. ... Minoru, what's with that hair?
9. MINORU NASU: Well, I went to get my hair cut at my older brother's barbershop yesterday.
10. NAMI NOZAWA: Oh, your older brother's a barber, isn't he.
11. MINORU NASU: At first we were having a fun conversation, but then we started talking about baseball, and I made him angry.
12. Because I'm a Giants fan, you know, but my older brother's a Tigers fan.
13. NAMI NOZAWA: This year the Giants are in good form, but the Tigers aren't doing so well, are they?
14. MINORU NASU: Yeah. So then he went and gave me a buzz cut and shaved my eyebrows off too.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
-------	------	--------	---------

そる	そる	soru	to shave ; V1
野球	やきゅう	yakyū	baseball
心配する	しんぱいする	shinpai suru	to worry; V3
驚く	おどろく	odoroku	to be surprised, to be astonished; V1
始める	はじめる	hajimeru	to start, to begin; V2
床屋	とこや	tokoya	barbershop, barber
丸刈り	まるがり	marugari	buzz-cut, closely cropped hair
ファン	ファン	fan	fan
眉毛	まゆげ	mayuge	eyebrow(s)
兄貴	あにき	aniki	older brother, one's senior

SAMPLE SENTENCES

<p>今朝、ひげそった？ <i>Kesa, hige sotta?</i></p> <p>Did you shave this morning?</p>	<p>日本では野球が人気があります。 <i>Nihon de wa yakyū ga ninki ga arimasu.</i></p> <p>Baseball is popular in Japan.</p>
<p>心配しないで。 <i>Shinpai shinaide.</i></p> <p>Don't worry.</p>	<p>私は驚かなかった。 <i>Watashi wa odorokanakatta.</i></p> <p>I wasn't surprised.</p>
<p>去年、日本語の勉強を始めました。 <i>Kyonen, nihongo no benkyō o hajimemashita.</i></p> <p>I started studying Japanese last year.</p>	<p>三週間に一回床屋に行きます。 <i>Sanshūkan ni ikkai tokoya ni ikimasu.</i></p> <p>I go to a barber once every three weeks.</p>
<p>暑いので、丸刈りにした。 <i>Atsui no de, marugari ni shita.</i></p> <p>Since it's hot, I had my hair cropped short.</p>	<p>私はスターウォーズの大ファンです。 <i>Watashi wa sutāwōzu no dai-fan desu.</i></p> <p>I'm a huge fan of Star Wars.</p>

妻は毎朝眉毛をかいている。
Tsuma wa maiasa mayuge o kaiteiru.

My wife draws her eyebrows on every morning.

俺は兄貴が一人、姉貴が一人います。
Ore wa aniki ga hitori, aneki ga hitori imasu.

I have one older brother and one older sister.

VOCABULARY PHRASE USAGE

tokoya (床屋) "barber"

A *tokoya* means "a barber" or "a barber shop." "A hair salon" is called a *biyōin* (美容院).

aniki (兄貴) "older brother"

Mainly male speakers use this word to refer to their own older brother in a friendly way. An older sister is called *aneki* (姉貴).

marugari (丸刈り) "buzz cut"

Marugari is a "shortly cropped hairstyle" or a "buzz cut." This kind of hair style is sometimes called *bōzu* (坊主), which literally means "Buddhist priest."

GRAMMAR

The Focus of This Lesson Is Causative Sentences.

Kora, Minoru. On'na no ko o nakaseru na.

こら、実。女の子を泣かせるな。

"Oh, Minoru. Don't make girls cry!"

In this lesson, you'll learn how to say "to make someone smile" and "to make someone cry" in Japanese.

Review: How to Make the Causative Forms of Verbs

In Lesson 12, you learned how to conjugate verbs in their causative forms. Please change the following verbs into their causative forms.

1. *warau* (笑う) "to laugh," "to smile" →
2. *naku* (泣く) "to cry" →
3. *odoroku* (驚く) "to be surprised" →

4. *okoru* (怒る) "to get angry" →
5. *shinpai suru* (心配する) "to worry" →

Answer:

1. *warawaseru*
2. *nakaseru*
3. *odorokaseru*
4. *okoraseru*
5. *shinpai saseru*

To Make Someone Smile

When the verb relates to human emotion, the person experiencing the emotion is marked by particle *o*. Examples of such verbs are *warau* ("to laugh"), *okoru* ("to get angry"), *naku* ("to cry"), *shinpai suru* ("to worry") and so on.

[causer] **wa** [causee] **o** [verb relates to emotion]

Causer	Wa	Causee	O	Verb	"English"
<i>Watashi</i> (私)	<i>wa</i> (は)	<i>min'na</i> (みんな)	<i>o</i> (を)	<i>warawasete</i> (笑わせました。)	"I made everyone laugh/smile."
<i>Kodomo</i> (子供)	<i>wa</i> (は)	<i>oya</i> (親)	<i>o</i> (を)	<i>shinpai saseru</i> (心配させる。)	"Kids make their parents worry."

Sample Sentences

1. *Odorokasenai de kudasai.*
驚かせないでください。
"Don't surprise me like that."
2. *Minoru wa yakyū no hanashi o hajimete, o-nī-san o okoraseta.*
実は野球の話始めて、お兄さんを怒らせた。
"Minoru started talking about baseball and made his older brother angry."
3. *Watashi wa ryōshin o shinpai sasetaku nakatta.*
私は、両親を心配させたくなかった。
"I didn't want to make my parents worry."

Particle Usage Review

When the verb has an object, the particle *ni* marks the cause or the person who performs the action.

For Example:

1. *Sensei wa seito ni kanji o oboesasete.*
先生は生徒に漢字を覚えさせた。
"The teacher made the students memorize kanji."

When the verb doesn't have an object, *ni* or *o* marks the causee or the person who performs the action.

For Example:

1. *Sensei wa seito o (ni) uchi ni kaerasete.*
先生は生徒を (or に) 家に帰らせた。
"The teacher made the students go home."

When the verb relates to human emotion, the particle *o* marks the causee or the person who performs the action.

For Example:

1. *Sensei wa seito o warawaseta.*
先生は生徒を笑わせた。
"The teacher made the students laugh."

Practice

Please choose the appropriate particle.

1. *On'na no ko (ni/o) nakasete wa ikenai.*
女の子(に/を)泣かせてはいけない。
"You shouldn't make girls cry."
2. *Kodomotachi (ni/o) motto yasai o tabesasete hō ga ii.*
子供達(に/を)もっと野菜を食べさせた方がいい。
"You should make your child eat more vegetables."
3. *Watashi wa haha (ni/o) nakasetakunai.*
私は母(に/を)泣かせたくない。
"I don't want to make my mother cry."

Answer:

1. *o*
2. *ni*
3. *o*

Reference

- Useful words and phrases to use at the hair salon → Beginner Season 5 Lesson 23
- *na*; Negative Imperative → Beginner Season 5 Lesson 14
- *tsumori* → Beginner Season 5 Lesson 2

- [masu stem of a verb] *ni iku* → Lower Intermediate Season 6 Lesson 2
- Passive Form → Beginner Season 6 Lessons 22, 23; Lower Intermediate Season 6 Lesson 10

CULTURAL INSIGHT

yakyū (野球) "baseball"

Yakyū or "baseball" is arguably the most popular sport in Japan. There are two major professional baseball leagues in Japan: the Central League and the Pacific League. The Giants and The Tigers, which Minoru mentioned in the dialogue, are the two most popular teams in the Central League.